

Национальное управление образования/Opetushallitus

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ АНКЕТЫ

(OHJEET HAKEMUSLOMAKKEEN TÄYTTÄJILLE)

Подтверждение формальной пригодности иностранного диплома для занятия должности или получения профессиональной квалификации

Государственную и муниципальную должность (вакансию) в Финляндии может занять лицо, имеющее определенный уровень или наименование квалификации (диплома). Решение Национального управления образования о признании диплома/профессиональной квалификации необходимо, когда человек, получивший высшее образование за рубежом, претендует в Финляндии на такую должность или работу.

Ходатайство о получении указанного решения может подать:

- лицо, получившее высшее образование в другом государстве со сроком обучения не менее трех лет или прошедшее обучение, которое может быть сопоставлено с обучением, предусматриваемым в Финляндии в качестве формального требования к квалификации (например, педагогическое образование преподавателя)
- гражданин государства ЕС/ЕЭП, получивший в этом государстве диплом (профессиональную квалификацию), предусматриваемый в Финляндии в качестве формального требования к квалификации.

Незаконченное обучение или отдельные пройденные курсы не подлежат сопоставлению, т. е. обучение должно быть завершенным.

ПРИМЕНЯЕМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Решения, принимаемые по ходатайствам заявителей, основываются либо на Законе о признании профессиональной квалификации (1093/2007, далее «Закон о ПК») либо Законе о пригодности полученного за границей высшего образования для занятия должности в Финляндии (531/1986, далее «Закон об иностранном образовании» (ИО)). Применяемое законодательство определяется на основании гражданства заявителя и государства, в котором он получил образование.

Закон о признании профессиональной квалификации (Закон о ПК)

Закон применяется в случаях, когда заявитель-гражданин государства ЕС/ЕЭП просит о признании своей профессиональной квалификации, полученной в стране ЕС/ЕЭП (например, преподаватель, социальный сотрудник, основной сотрудник пожарно-спасательной службы, сотрудник полиции, вооруженных сил, пограничной службы). Действие закона распространяется также на граждан Швейцарии и полученные в Швейцарии дипломы (профессиональные квалификации). Закон основывается на директиве ЕС № 2005/36/ЕС.

Закон о ПК применяется и к ситуациям, когда образование, полученное гражданином страны ЕС/ЕЭП за пределами ЕС/ЕЭП, официально признано в стране ЕС/ЕЭП, после чего заявитель работал по данной специальности в стране признания не менее трех лет.

Для получения положительного решения в соответствии с законом о ПК необходимо, чтобы заявитель в исходной стране имел полную формальную пригодность к занятию той должности (работе по специальности), по которой он оформляет в Финляндии признание соответствия.

Закон о пригодности полученного за границей высшего образования для занятия должности в Финляндии (Закон об ИО)

Закон применяется в ситуациях, когда заявитель просит о сопоставлении его документа о высшем образовании (например, с полным высшим образованием [уровень магистра] в Финляндии).

Действие Закона распространяется и на заявления, касающиеся сопоставления диплома (объема обучения), полученного за пределами ЕС/ЕЭП, с таким финским дипломом (объемом обучения), который обеспечивает формальную пригодность к занятию соответствующей должности или работе по специальности (пункт 3, например, преподаватели).

Закон применяется также в ситуациях, когда заявление касается сопоставления уровня образования и определенного цикла обучения с циклом обучения, который обеспечивает в Финляндии формальную пригодность к занятию соответствующей должности или работе по специальности.

ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ

Анкету можно заполнить на финском, шведском, английском, норвежском, датском или исландском языке. Нижеследующая нумерация соответствует нумерации пунктов анкеты-заявления.

Заявитель может по выбору получить решение на финском или шведском языке.

1. Сведения о заявителе и полученном за границей образовании

1.1 Личные и контактные данные

Если фамилия заявителя изменилась после получения документа об образовании, заявитель должен приложить документ, свидетельствующий о смене фамилии.

Решения за границу не отправляются. Если заявитель не проживает в Финляндии, ему необходимо указать адрес контактного лица, проживающего в Финляндии.

1.2 Дипломы (квалификации), полученные за границей

Если заявитель имеет более одного диплома (например, степени бакалавра и магистра), необходимо указать информацию обо всех дипломах, в том числе, полученных в Финляндии.

1.3 Пройденный за границей объем обучения

Отдельные учебные циклы (модули), пройденные за границей, подлежат сопоставлению только в том случае, если в Финляндии они сопоставимы с учебным циклом (модулем), требуемым для определенной квалификации (например, элементы педагогического образования).

1.4 Объем обучения, пройденный в финском вузе

Здесь указываются только пройденные в Финляндии учебные циклы (части высшего образования), которые имеют значение с точки зрения формальной пригодности к занятию должности (например, элементы педагогического образования). Иные курсы или модули (например, обучение финскому языку) не указываются.

2 Сопоставление иностранного высшего образования

Иностранное высшее образование сопоставляется, главным образом, с финским высшим образованием определенного уровня. Заявитель заполняет и подписывает именно этот пункт, если он ходатайствует о признании его формальной пригодности для занятия должности или специальности, в требованиях к которой в Финляндии предписано наличие у соискателя высшего образования определенного уровня (например, степень магистра).

Если заявитель имеет диплом, полученный в стране ЕС/ЕЭП, который не является свидетельством о высшем образовании, но дает профессиональную квалификацию для занятия определенной должности или работы по специальности, заявитель может ходатайствовать о признании своей формальной пригодности к определенной специальности в соответствии с пунктом 3 (например, для занятия должности основного члена пожарно-спасательного расчета).

3 Пригодность для определенной специальности

3.1 Специальность, полученная в стране обучения

В этом пункте указывается специальность, полученная в стране обучения. Преподаватель должен указать предметы, которые он вправе преподавать, и уровень образовательного учреждения, в котором он вправе преподавать (например, средняя школа, гимназия).

3.2 Профессиональный опыт

Наличие профессионального опыта может быть учтено при принятии решения лишь тогда, когда речь идет о дипломе, полученном в стране ЕС/ЕЭП, или необходимом обучении (подготовке) для преподавания на иностранном языке. При этом учитывается лишь профессиональный опыт, накопленный после получения диплома по данной специальности.

Когда решение принимается на основании Закона об ИО, профессиональный опыт не учитывается.

3.3 – 3.8 Пригодность для работы по специальности

Эти пункты заполняются, когда заявитель ходатайствует о признании пригодности для работы на определенной должности или по специальности, например, в области педагогики (3.3), социальной сферы (3.4), юриспруденции (3.5), библиотечного дела (3.6) и пожарно-спасательной службы (3.7). Отметьте галочкой необходимое. При необходимости допишите.

Пригодность преподавателя определенного предмета

Формальная пригодность преподавателя определенного предмета (aineopettaja) может быть признана только в отношении таких предметов, которые указаны в Постановлении об основном общем образовании (peruskouluasetus № 1435/2001, § 6) или в Постановлении о гимназии (lukioasetus № 955/2002, §§ 8 и 9) и в соответствии с этими постановлениями преподаются в рамках общей часовой сетки. Например, финский как второй язык или финский как иностранный язык не может быть таким предметом, и следовательно, такая формальная пригодность не может быть признана.

Заявитель, получивший за пределами Финляндии приравненное к высшему образованию, в котором главным или вторым предметом является одна из дисциплин, преподаваемых в системе общего среднего образования или в гимназии Финляндии, и который намерен пройти в Финляндии педагогическое обучение, необходимое для получения формальной пригодности преподавателя, может, наряду с сопоставлением уровня образования (пункт 2), ходатайствовать о сопоставлении объема обучения преподаваемому предмету с аналогичным обучением в Финляндии (пункт 3.3 «Отдельный учебный цикл или модуль»).

Если заявитель получил высшее образование за границей, включая объем обучения, аналогичный объему обучения, необходимому для работы преподавателем в Финляндии, он может, наряду с сопоставлением уровня образования (пункт 2), ходатайствовать о сопоставлении объема обучения по педагогике с аналогичным финским объемом обучения (пункт 3.3

«Отдельный учебный цикл или модуль»). В зависимости от уровня образования заявитель может получить признание формальной пригодности, например, для занятия преподавательских вакансий в сфере образования, не входящей в официальную систему образования Финляндии (varaasivistytyö), или в системе профессионального образования Финляндии.

Пригодность для преподавания на иностранном языке

При желании заявителя получить признание формальной пригодности для преподавания на каком-либо языке, кроме финского, шведского или саамского, он может ходатайствовать не только о сопоставлении уровня образования в пункте 2, но и о признании формальной пригодности к преподаванию на иностранном языке в пункте 3.3. В анкете необходимо указать язык и уровень образовательной системы, на котором предполагается вести преподавание (например, дошкольный, в младших классах, преподавание предмета, какого, и т. д.). Заявитель в стране получения образования должен иметь официальную квалификацию преподавателя, причем уровень его преподавательского образования должен быть не ниже бакалавра. Педагогическое образование должно быть получено на том иностранном языке, на котором заявитель желает преподавать в Финляндии, причем этот язык должен быть государственным языком страны получения образования.

ПОДПИСАНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Если заявление касается лишь сопоставления иностранного образования с финским образованием определенного уровня, заявитель заполняет и подписывает лишь пункт 2. Остальные пункты не заполняются. Заявителю будет направлено одно решение.

Если заявление касается пригодности к работе по определенной специальности, и заявитель имеет иностранный диплом о высшем образовании, заявитель заполняет и подписывает пункты 2 и 3. Заявителю, на которого распространяются положения Закона об ИО, будет выдано одно решение, в котором сопоставляются уровень образования (например, с уровнем магистра) и определенные объемы обучения (например, преподаваемый предмет и педагогические дисциплины). Заявитель, на которого распространяются положения закона о ПК, получит два отдельных решения, в одном из которых сопоставляется уровень образования, а в другом – профессиональная квалификация. Сбор за выдачу решения будет взиматься только единожды.

Если заявление касается пригодности к определенной специальности, не требующей высшего образования (например, член пожарно-спасательного расчета), заявитель заполняет и подписывает только пункт 3. Ему будет выслано одно решение.

ПРИЛОЖЕНИЯ К ЗАЯВЛЕНИЮ

Заявление будет принято к рассмотрению лишь тогда, когда заполненная и подписанная анкета со всеми необходимыми приложениями будет доставлена в Национальное управление образования.

1. Нотариально заверенные копии дипломов и выписок из зачетной ведомости

К анкете-заявлению прилагаются копии оригиналов дипломов и выписок из зачетной ведомости. Отметьте, что и задняя сторона диплома должна быть копирована. Национальное управление образования не принимает оригиналов документов, а лишь официально заверенные копии. Если фамилия заявителя изменилась после получения диплома, заявитель должен предъявить документ, свидетельствующий о смене фамилии.

Национальное управление образования принимает копии, заверенные нотариусом в магистрате в Финляндии, канцелярии уездного суда или зарубежном представительстве Финляндии, а также копии, заверенные иностранным нотариусом с помощью апостиля.

Контактные данные магистратов: www.maistraatti.fi.

Апостили выдаются в следующих странах и органах: http://hcch.e-vision.nl/index_en.php.

2. Переводы документов на финский или шведский языки

К заявлению необходимо приложить перевод перечисленных выше документов, если они выданы не на шведском, норвежском, датском, исландском или английском языке. Переводчик должен иметь статус официального (авторизованного) переводчика в Финляндии согласно Постановлению об официальных переводчиках (1148/1988) с иностранного языка (например, русского) на финский или шведский язык. Вместо оригинала перевода заявитель может приложить его официально заверенную копию.

Перечень официальных переводчиков: www.oph.fi/info/kaantajat

3. Документ о гражданстве

К заявлению необходимо приложить копию документа, свидетельствующего о гражданстве лица, например, копию страницы личных данных паспорта.

4. Сведения об объеме и содержании образования

Если к диплому не приложена выписка из зачетной ведомости, вместо нее можно приложить другой документ об объеме и уровне образования, например, приложение к диплому (Diploma Supplement), копии квалификационных требований, аннотаций к курсам или зачетной книжки.

Национальное управление образования может при необходимости затребовать дипломную работу (диссертацию) или его (ее) резюме.

5. Предыдущее решение о пригодности, экспертное заключение вуза или специалиста, освобождающее постановление

Если заявитель имеет предыдущее решение о пригодности, выданное Министерством образования, или решение Национального управления образования о признании документа об образовании, заключение финского вуза или иное экспертное заключение, к заявлению следует приложить его копию.

6. Свидетельство о профессиональной квалификации

К заявлению необходимо приложить нотариально заверенную копию свидетельства официального органа страны обучения о профессиональной квалификации, которую дает полученный диплом. При необходимости предоставляется официальный перевод данного документа.

7. Свидетельство о стажировке

Если для получения профессиональной квалификации в стране получения образования предусматривается стажировка, к заявлению должно быть приложено свидетельство о ее прохождении. Входящая в процесс обучения производственная практика стажировкой не считается. Документ предоставляется в виде официально заверенной копии с переводом, если это необходимо.

8. Свидетельство о профессиональном стаже

Если заявитель имеет стаж работы по данной специальности после получения диплома, к заявлению прилагается справка работодателя или справка о деятельности в качестве индивидуального предпринимателя. Документ предоставляется в виде официально заверенной копии с переводом, если это необходимо.

ДОПОЛНЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ. ВРЕМЯ РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВЛЕНИЯ

Национальное управление образования уведомляет заявителя о получении заявления в течение одного месяца с момента его получения. Если в заявлении имеются недостатки или неясности, заявителя просят дослать недостающую информацию. Национальное управление образования информирует заявителя также в случае невозможности признания его формальной пригодности.

Национальное управление образования обязано принять предусмотренное Законом о ПК решение в течение 4 месяцев с момента получения всех документов. Срок выдачи решений, принимаемых на основании Закона об ИО, не регламентируется.

СТОИМОСТЬ ОФОРМЛЕНИЯ РЕШЕНИЯ

Решение является персональным и выдается на финском или шведском языке. Стоимость решения составляет 238 € (+ расходы по доставке 10 €). Решение высылается наложенным платежом заявителю или его представителю, проживающему в Финляндии. Решение может быть обжаловано в административном суде. Срок, место и порядок обжалования указаны в прилагаемой к решению памятке.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Opetushallitus (Национальное управление образования Финляндии)
PL 380

00531 Helsinki
Телефон: 040 348 7555
recognition@oph.fi

www.oph.fi/tutkintojentunnustaminen
Законодательные акты: www.finlex.fi